

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Кыргызской Республики
и Правительством Республики Казахстан
о пограничном переезде по маршруту Бишкек - Алматы

ПРЕАМБУЛА

Правительство Кыргызской Республики и Правительство Республики Казахстан, в дальнейшем именуемые «Договаривающиеся Стороны»,

исходя из достигнутых договоренностей о пограничном переезде и транзитных дорожно-транспортных соглашений на пограничном пункте Акжол-Чу (Кордай), расположенном на автомобильной дороге Бишкек-Алматы, для развития региональной и международной торговли,

стремясь к развитию и сохранению рациональной, согласованной и взаимовыгодной транспортно-коммуникационной системы на границе,

в целях взаимной выгоды от согласованной торговли и транспортной среды между двумя странами,

основываясь на членстве в международных организациях, и участие в международных конвенциях,

признавая свои обязательства по содействию плавному, быстрому и эффективному движению пассажиров, товаров и багажа между Договаривающимися Сторонами,

согласились о нижеследующем:

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Определения

Для целей настоящего Соглашения используемые определения имеют следующие значения:

«Соглашение» - Соглашение между Правительством Кыргызской Республики и Правительством Республики Казахстан о пограничном переезде по маршруту Бишкек - Алматы;

«приписной таможенный склад» - таможенный склад для хранения не оплаченных пошлиной товаров, утвержденный органами таможенной власти для временного хранения товаров в международном транзите и контролируемый этими органами;

2

«граница» - пограничный переезд Акжол-Чу (Кордай), расположенный на автомобильной дороге Бишкек - Алматы;

«зона пограничного контроля» - территория с ограниченным доступом, расположенную между пограничными пунктами или вблизи от них и контролируемая пограничными органами власти;

«перевозчик» - юридическое или физическое лицо, уполномоченное для выполнения международной перевозки товаров, пассажиров или багажа, а также лицо, которое заключило, или от имени которого был заключен контракт с отправителем багажа или пассажиром на перевозку товаров или пассажиров;

«CMR» - международная товаро-транспортная накладная, согласно которой перевозится товар в соответствии с Конвенцией о договоре международной дорожной перевозки грузов (КДПГ) от 1956 года относительно обязательств по страхованию дорожных товаров.

«контракт на перевозку» - контракт, согласно которому перевозчик берет на себя обязательство за определенную плату доставить товар, пассажиров или багаж с территории государства одной Договаривающейся Стороны на территорию государства другой Договаривающейся Стороны;

«пограничное дорожное движение» - дорожное движение транзитного назначения через пограничный переезд Акжол-Чу (Кордай);

«таможенный контроль» - меры, применяемые таможенными органами Договаривающихся Сторон для обеспечения соответствия деятельности таможен внутреннему таможенному законодательству и международным соглашениям, которым обязаны следовать таможенные органы;

«внутреннее законодательство» - нормативные правовые акты, действующие на территории государства Договаривающейся Стороны;

«товары» - любые виды товаров и продовольствия, включая живых животных. В случаях, когда товары упаковываются или объединяются в контейнер, поддон или сходное изделие для транспортировки, термин «товары» включают такие изделия для транспортировки или упаковки, которые поставляются определителем багажа;

«одна остановка» - создание условий для проведения совместной обработки необходимых документов при пересечении границы персоналами обеих государств;

«импортные пошлины и налоги» - импортные таможенные пошлины, сборы и налоги, взимаемые при импорте товаров;

«внутреннее дорожное движение» - перевозку товаров или пассажиров, погрузка или посадка которых была произведена на территории государства Договаривающейся Стороны для разгрузки или высадки внутри территории государства той же самой Договаривающейся Стороны;

«транспортные средства» - обозначает любое средство, используемое для перевозки пассажиров, товаров или багажа, оборудования, установленного в нём, включая контейнеры или другие виды транспортного оборудования;

«пассажир» - любое физическое лицо, которое при выполнении контракта перевозки заключенного им, или от его имени, перевозится перевозчиком за плату или бесплатно;

«разрешение» - документ, выданный компетентным органом Договаривающейся Стороны, в соответствии с которым транспортному средству, зарегистрированному на территории государства любой из Договаривающихся Сторон разрешается или предоставляется право на въезд, выезд или транзитный проезд по территории государства другой Договаривающейся Стороны;

«специальное разрешение» - документ, выданный компетентным органом Договаривающейся Стороны, в соответствии с которым разрешается проезд тяжёловесных и крупногабаритных транспортных средств, а также при перевозке основных грузов по территории государства этой Договаривающейся Стороны;

«грузоотправитель» - любое лицо которым, от имени которого или в интересах которого заключен контракт на перевозку товаров с перевозчиком, или любым лицом, которым, от имени которого или в интересах которого товары фактически доставляются перевозчику в соответствии с контрактом на перевозку;

«альтернативная бесплатная дорога» - наличие возможности проезда транспортных средств, в том же направлении по другой, бесплатной дороге, по техническим параметрам не уступающей платной дороге;

«Конвенция TIR» - перевозку товаров в соответствии с условиями Таможенной конвенции о международной перевозке грузов (с применением книжки МДП) 1975 года.

Статья 2

Цели и задачи Соглашения

Основные цели и задачи настоящего Соглашения заключаются в том, чтобы:

способствовать и содействовать торговле между государствами Договаривающихся Сторон посредством эффективного движения товаров, багажа и пассажиров, по соответствующим территориям государств Договаривающихся Сторон и между ними;

обеспечивать безопасность движения товаров, багажа и пассажиров и предотвращать неоправданные задержки в момент переезда через пограничный пункт Акжол-Чу (Кордай) и во время транзитного движения по территориям государств Договаривающихся Сторон;

объединять и координировать усилия Договаривающихся Сторон, направленные на предотвращение незаконного взимания платежей, уклонения от уплаты налогов, торговли запрещенными или ограниченными товарами, а также задержек при прохождении процедур таможенной очистки на границе и в пунктах назначения внутри территории государств Договаривающихся Сторон;

обеспечивать всеми необходимыми средствами для предоставления международных дорожно-транспортных услуг на территории государств Договаривающихся Сторон и между ними;

согласовывать необходимые административные мероприятия, посвященные вопросам пограничного дорожного переезда и транзитных перевозок; и

поддерживать развитие конкурентоспособности международных дорожно-транспортных услуг между Сторонами Соглашения.

Статья 3

Область применения Соглашения

Положения настоящего Соглашения, включая Приложение, будут применяться в отношении дорожного движения, начинающегося и \ или оканчивающегося, либо находящегося по пути следования через пограничный пункт Акжол-Чу (Кордай), и \ или на автомобильной дороге Бишкек - Алматы.

Статья 4

Дорожные сборы

Пассажирские и грузовые перевозки, осуществляемые перевозчиками и их транспортными средствами с территории государства одной Договаривающейся Стороны на территорию государства другой Договаривающейся Стороны, будут облагаться сборами на дороге Бишкек-Алматы в будущем и их применение будет согласовано в консультациях между Договаривающимися Сторонами;

ИНФРАСТРУКТУРА

5

Статья 5.

Проектирование и технические характеристики дорог

Договаривающиеся Стороны будут осуществлять содержание, реабилитацию и реконструкцию автомобильной дороги Бишкек-Алматы в соответствии со Строительными нормами и правилами (СНиП), действующими на территории государств Договаривающихся Сторон.

Договаривающиеся Стороны приложат усилия для выделения средств на усовершенствование автомобильной дороги Бишкек-Алматы в отношении общего проектирования, дорожного полотна и плана трассы через Кордайский перевал, направленного на улучшение безопасности движения автотранспорта и увеличение количества проходимости средств передвижения в соответствии с действующими Строительными нормами и правилами.

Статья 6

Приграничные средства

Договаривающиеся Стороны обеспечат наличие адекватных приграничных средств и необходимых сооружений, включая:

рабочие помещения для персонала таможенного пограничного контроля;

административные помещения для таможни, Комитета транспортного контроля, дорожной полиции, а также по мере надобности дополнительные помещения для временного персонала пограничной охраны, организаций здравоохранения, ветеринарных и санитарных услуг;

приспособления для осмотра транспортных средств;

достаточную площадку для стоянки транспортных средств на время обработки транзитных документов;

отдельные полосы движения для грузовых и пассажирских транспортных средств;

четкие надписи, выполненные кириллическим и латинским шрифтами;

средства приграничного обслуживания будут находиться внутри обозначенных зон пограничного контроля, физически расположенных и организованных таким образом, чтобы транспортные средства и товары могли быть осмотрены в одном и том же месте, а повторный осмотр, разгрузка и погрузка товаров предотвращались. Договаривающиеся Стороны направят свои действия на объединение средств приграничного контроля на границе Акжол-Чу (Кордай) и создание комбинированного пограничного контроля по схеме «одна остановка» в каждом направлении. Будет рассмотрена возможность слияния прилегающих контрольных пунктов Дорожной полиции.

Статья 7

Контрольные пункты

Договаривающиеся Стороны будут принимать все необходимые меры для снижения численности дорожных контрольных пунктов на автомобильной дороге Бишкек-Алматы, а также меры по слиянию таможенных, полицейских постов и постов весового контроля на пограничном переезде для сокращения необоснованных задержек дорожного движения.

Статья 8

Хранение товара на приписном таможенном складе

Договаривающиеся Стороны будут всячески содействовать внедрению и развитию системы хранения товара на приписных таможенных складах, а также развитию таможенных средств в окрестностях Бишкека и Алматы, предназначенных для хранения транзитных импортных или экспортных товаров до уплаты таможенных платежей и налогов и окончательной въездной или выездной таможенной очистки.

Договаривающиеся Стороны изучат соответствующие процедуры очистки груза для определения мер, направленных на сокращение времени ожидания обработки документов, затрачиваемого автомобильным транспортом при пересечении границы и в пути. Это включит потенциальную возможность быстрого освобождения транспортных средств за счет расширенного использования складов или других подходящих помещений, одобренных Таможей, где товары могут храниться до прохождения окончательной таможенной очистки.

Статья 9

Объекты придорожного обслуживания

Договаривающиеся Стороны создадут современные комбинированные объекты придорожного обслуживания, включающие следующее:

автозаправочную станцию, продающую высокооктановый и низкооктановый бензин, дизельное топливо и масло;

кафе;

зону отдыха с точками общественного питания (мотель, закусочные и т.п.);

медицинские и санитарно-бытовые пункты;

средства коммуникаций.

На автомобильной дороге Бишкек-Алматы должно быть возведено хотя бы два таких сооружения.

УСЛОВИЯ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ДОРОЖНЫХ ТРАНСПОРТНЫХ УСЛУГ

Статья 10

Правила дорожного движения

Договаривающиеся Стороны предпримут соответствующие меры для гарантии того, что правила дорожного движения, имеющие силу на территориях их государств, по своей сути соответствуют положениям Конвенции о дорожном движении, и Конвенции о дорожных знаках и сигналах 1968 г.

Статья 11

Безопасность пограничного и транзитного движения

Договаривающие Стороны предпримут меры по обеспечению безопасности движения и охране окружающей среды, как на пограничном переезде, так и вдоль автомобильной дороги Бишкек - Алматы.

Договаривающиеся Стороны предпримут необходимые меры для оказания содействия пострадавшим в дорожно-транспортных происшествиях перевозчикам путем предоставления помощи в освобождении проезжей части от поврежденных в результате ДТП транспортных средств, груза и т.п., а также в их доставке на охраняемые стоянки или площадки.

Статья 12

Таможенные пошлины, налоги и другие сборы и отчисления

Договаривающиеся Стороны согласны освободить от обложения импортными пошлинами и налогами следующие виды товара:

горюче-смазочные материалы, содержащиеся в обыкновенных топливных баках транспортных средств по их прибытии; и

запасные части, принадлежности и оборудование, необходимые для эксплуатации транспортных средств во время следования в пути.

Договаривающиеся Стороны также согласны дать временное разрешение на допуск технических и ремонтных транспортных средств. Сюда входят запасные части, агрегаты и оборудование, которое будет использоваться в процессе ремонта и техобслуживания таких видов, как замена частей и оборудования, входящего в состав или использованного на транспортных средствах, уже имеющие временный допуск на территорию государства Договаривающейся Стороны.

Статья 13

Предоставление горюче-смазочных материалов (ГСМ)

Каждая из Договаривающихся Сторон согласна с тем, что транспортным средствам государства другой Договаривающейся Стороны дается право на обеспечение ГСМ, необходимыми для функционирования на территории ее государства.

Статья 14

Взаимное признание действия водительских удостоверений

Водители автобусов и грузовых автомашин должны иметь национальные или международные водительские удостоверения, соответствующие категории используемого ими транспортного средства и национальные регистрационные документы на управляемое ими транспортное средство.

Договаривающиеся Стороны должны признавать на территории своих государств водительские удостоверения, регистрационные документы на транспортные средства и номерные знаки зарегистрированных транспортных средств, выданные компетентными органами другой Договаривающейся Стороны.

Статья 15

Контроль за техническим состоянием пассажирских и грузовых транспортных средств

Договаривающиеся Стороны обязываются установить соответствующий контроль за техническим состоянием пассажирских и грузовых транспортных средств, для гарантии того, что последние находятся в техническом состоянии, безопасном для движения.

Статья 16

Система страхования в пользу третьей стороны для моторизованных транспортных средств

Договаривающиеся Стороны предпримут необходимые меры по приведению действующих на их территориях законодательных актов в сфере страхования транспорта и автоперевозок к единой форме.

Статья 17

Учреждение филиалов

Договаривающиеся Стороны разрешат транспортным компаниям, оказывающим услуги трансграничных и транзитных перевозок на территориях их государств учреждать филиалы в целях предоставления

таких услуг. Учреждение таких филиалов должно осуществляться в соответствии с внутренним законодательством Договаривающихся Сторон.

Статья 18.

Транспортные услуги

Каждая из Договаривающихся Сторон предоставит другой Договаривающейся Стороне необходимые условия обеспечения транзитного движения по территории ее государства, либо через её границы и разрешит транспортным средствам, зарегистрированным на территории государства другой Договаривающейся Стороны, предоставление услуг трансграничных и транзитных перевозок на территории своего государства.

Следуя условиям настоящего Соглашения, каждая из Договаривающихся Сторон предоставит другой Договаривающейся Стороне необходимые условия обеспечения транзитного движения по территории ее государства либо через его границы.

Если перевозчиком государства рассматриваемой Договаривающейся Стороны не было получено разрешение на транспортные перевозки, транспортным средствам, зарегистрированным на территории государства одной из Договаривающихся Сторон, будет запрещена международная транспортировка товаров, пассажиров и багажа по территории государства другой Договаривающейся Стороны.

Статья 19

Временный допуск транспортных средств

Каждая Договаривающаяся Сторона разрешит транспортным средствам, зарегистрированным на территории государства другой Договаривающейся Стороны, временно оставаться на территории своего государства, без установленного ограничения срока, в связи с законными транспортными операциями, при условии, что они не занимаются внутренними транспортными перевозками, как определено в Статье 18 настоящего Соглашения.

Статья 20

Разрешение на осуществление перевозок

Договаривающиеся Стороны согласуют и упростят требования, предъявляемые к выдаче разрешений на перевозку товаров, пассажиров и багажа при осуществлении трансграничных и транзитных перевозок без ограничений и квот.

В случаях, когда вес, габариты или осевые нагрузки превышают стандартные параметры, принятые в Приложении для движения по автомобильной дороге Бишкек - Алматы внутри территории государства одной Договаривающейся Стороны, а также при перевозке опасных грузов, перевозчик должен получить специальное разрешение от компетентных органов другой Договаривающейся Стороны.

Перевозка пассажиров автобусами между территориями государств Договаривающихся Сторон или по ним должна осуществляться на основании разрешений. Данные разрешения будут выдаваться компетентными органами Договаривающихся Сторон в соответствии с предписаниями Конвенции о Международных автомобильных перевозках пассажиров и багажа (Бишкек, 9 октября, 1997 года).

Двухсторонние автомобильные перевозки осуществляются на безразрешительной основе. Транзитные автомобильные перевозки осуществляются на разрешительной основе. Разрешения выдаются компетентными органами Договаривающихся Сторон.

Ввоз грузов на территорию государств Договаривающихся Сторон или провоз грузов по территориям государств договаривающихся Сторон будет производиться только по документам, определенным в настоящем Соглашении для трансграничных и транзитных перевозок, которые должны предъявляться представителям компетентных органов по их запросу.

СПЕЦИФИКАЦИЯ И КОНТРОЛЬ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ

Статья 21

Технические требования к транспортным средствам

Транспортные средства, используемые для трансграничных и транзитных перевозок по автомобильной дороге Бишкек - Алматы после ее восстановления, должны соответствовать техническим требованиям по габаритам, общему максимальному весу с грузом, осевой нагрузке и другим параметрам, определенным в Приложении к настоящему Соглашению.

На других дорогах, расположенных на территории государств Договаривающихся Сторон, могут быть установлены другие технические требования по максимальным габаритам, весу и осевой нагрузке.

Договаривающимися Сторонами разрешается движение на автомобильной дороге Бишкек-Алматы транспортных средств, соответствующих параметрам, определенным в Приложении, которые не классифицируются как превышающие габариты, без индивидуального осмотра или взимания сборов за превышение габаритов.

рассмотреть существующие процедуры очистки, имея в виду ускорение пропуска дорожного транспорта, выполняющего пограничный переезд и транзитное движение, отделяя документацию и процедуры относящиеся к транспортным средствам от документов на транспортируемые товары;

рассмотреть применение одновременного проведения всех видов предусмотренного законодательством контроля в промежуточных пунктах перехода Акжол-Чу (Кордай) соответствующими компетентными органами Договаривающихся Сторон, предотвращающие случаи двойного прохождения товаров;

использовать транзитную систему таможенного контроля с целью регистрации товаров на пограничных пунктах;

способствовать развитию торговли, которая будет способствовать, и оказывать торговля между государствами Договаривающихся Сторон.

ТАМОЖЕННЫЙ КОНТРОЛЬ И ПРОЦЕДУРЫ

Статья 25

Упрощения и согласование таможенных процедур

Договаривающиеся Стороны будут принимать меры по упрощению и согласованию таможенного контроля транспортных средств, товаров, багажа и пассажиров, пересекающих через пограничный переезд Акжол-Чу (Кордай) и на территории своих государств.

Статья 26

Внутреннее законодательство

Внутреннее законодательство государств Договаривающихся Сторон в области автомобильного транспорта будет применяться в рамках, установленных настоящим Соглашением, одинаково и без дискриминации к транспорту, следующему через пограничный переезд в режиме транзита.

Статья 27

Международные Конвенции

Настоящее Соглашение не будет препятствовать выполнению обязательных положений международных конвенций, касающихся требований изложенных в Соглашении в том случае, если спор возникнет между участниками Соглашения, участниками транзитного движения.

Статья 28

Транзитные системы таможен

Договаривающиеся Стороны создадут транзитную систему таможен для груза и транспортных средств, согласно соответствующим Международным Конвенциям Таможен, с целью движения товаров по территории своего государства.

Договаривающиеся Стороны, одновременно являющиеся сторонами Таможенной Конвенции о Международной Транспортировке Товаров, подписанной Конвенцией ТИР (1975 года), будут стремиться соблюдать положения этой Конвенции. Договаривающиеся Стороны не будут применять положения данной Конвенции, согласно которой ее участники не должны применять и не могут применять Конвенцию на своем уровне.

Статья 29

Таможенная / таможенная торговля

Договаривающиеся Стороны будут способствовать развитию таких учреждений, как Координационные комитеты Таможен, которые имеют усовершенствовать связи между Государственной Таможей и торговыми организациями и Ассоциацией национальных экспортеров Казахстана, Международным Союзом автомобильного транспорта и т.д., и тем, в этих интересах совместное развитие торговли и транспорта.

Договаривающиеся Стороны рассмотрят способы сокращения прямого взаимодействия между государственными службами, определяющими размеры пошлин и налогов на добавленную стоимость, и импортирующим лицом или его представителем, с целью сокращения риска взимания незаконных платежей и уменьшения пошлин / налоговых обязательств. Будут рассмотрены альтернативные системы, такие, как разделение процедур обработки документации и осмотра товаров и использование автоматизированных систем.

Статья 30

Обучение

Договаривающиеся Стороны будут проводить обучение государственных служащих современным процедурам таможни и обеспечат их последовательное применение. Программа обучения включает следующее:

- обработку документации по Конвенции ТИР;
- использование методов оценки риска;
- систему проверки транспортных средств;
- знакомство с компьютерной технологией.

Применение процедур таможенного сопровождения будет распространяться на товары подакционных групп, которые считаются потенциально подверженным хищению либо уклонению от уплаты пошлин / налогов.

Договаривающиеся Стороны согласны подготовить соответствующие технические ресурсы для осуществления сопровождения в таком объеме, чтобы избежать неоправданных задержек во времени на пограничном переезде Акжол-Чу (Кордай) и в процессе транзитного движения по автомобильной дороге Бишкек - Алматы.

Договаривающиеся Стороны будут иметь право на возмещение затрат на предоставление услуг сопровождения. Основой этих начислений будут фактически понесенные расходы, которые не будут устанавливаться на уровнях, могущих повлиять на приграничную и транзитную торговлю.

ДОКУМЕНТАЦИЯ И ПРОЦЕДУРЫ

Статья 36

Приведение документов к единому формату и их рецензирование

Договаривающиеся Стороны признают, что обработка документации и прохождение процедур представляет собой большие материальные и временные затраты, в конечном- итоге влияя на эффективность трансграничного и транзитного движения, и потому согласны привести эти расходы и временные задержки к минимуму.

Согласно данному курсу, Договаривающиеся Стороны обязуются:

ограничить число документов и сократить, насколько это возможно, процедуры и формальности, прохождение которых требуется для трансграничной и транзитной транспортировки;

изменить действующие на их территориях документы в соответствии с основным положением Организации Объединенных Наций по торговым документам;

согласовать как можно большее число кодов товаров и описаний с обычно используемыми в международной торговле;

периодически пересматривать потребность и полезность документов и процедур, предписанных для пограничной и транзитной торговли; и

устранить все документы и формальные требования, расцененные как лишние или не имеющие никакой определенной цели.

Статья 37

Стандарты таможенной очистки

Таможенные органы Договаривающихся Сторон будут внедрять соответствующие меры, обеспечивающие завершение всех процедур проверки документов и прохождения таможенной очистки в течение 24 часов с момента представления требуемой документации, если только такая документация в порядке, а товары доступны для немедленного осмотра.

Статья 38

Пограничные транзитные документы

Договаривающиеся Стороны согласны на следующие минимальные требования, предъявляемые для проезда через пограничный переезд Акжол-Чу (Кордай) грузового транспорта:

- для водителей
водительское удостоверение, паспорт или удостоверение личности;
- для транспортных средств
разрешение на осуществление международных перевозок
регистрационные документы
специальное разрешение (при необходимости)
- для товара
грузовая таможенная декларация
грузовая накладная
документ контроля доставки товара
TIR-карнет (в случае поездки по условиям TIR)
международная товарно-транспортная накладная CMR (в случае поездки по условиям CMR)

Разрешение (если автобус с регулярным маршрутом, или альтернативно уполномоченный документ для автобуса с нерегулярным маршрутом).

Стороны Соглашения согласны ограничить свои процедуры проверки этих документов пограничным контролем на границе Акжол-Чу (Кордай).

Статья 39

Документация для товаров и транспортных средств

Договаривающиеся Стороны будут проверять существующие требования документации, относительно пограничного переезда и транзитного проезда транспорта, имея в виду и многократную проверку документов, требуемых с водителя и его транспортного средства, и те, кому принадлежат перевозимые товары. Эта проверка требуется для определения методов, которые позволят осуществлять:

скорейший пропуск транспорта с разгрузкой товаров под надзором таможи;

сокращение существующей многократной проверки, в то время как товары еще погружены на транспортное средство;

более интенсивное использование приписного таможенного склада; и
очистку не сопровождаемых прицепов без присутствия тягача.

Статья 40

Перегрузка перевозимого груза

Договаривающиеся Стороны будут проверять существующую документацию и Процедуры относительно веса груза, импортируемого с территории государства одной Договаривающейся Стороны, для окончательного распределения в другую. Это будет предпринято для сокращения количества требуемой таможенной документации и процедур в пункте перегрузки, с целью содействия концепции эффективного регионального распределения обслуживания международного транспорта.

Статья 41

Двухсторонняя торговля

Договаривающиеся Стороны будут проверять существующую документацию и процедуры относительно двухсторонней торговли, с целью поддержки такой торговли. Надо принимать во внимание возможное использование Декларации и Транспортной Накладной на Груз, как единственных документов, требуемых для осуществления двухсторонней торговли.

Статья 42

Извещение об изменении документации и процедур

Договаривающиеся Стороны будут заранее извещать друг друга относительно любых дополнительных требований или изменений в предусмотренной документации или процедур, которые будут устанавливаться относительно пограничного переезда или транзитной транспортировки.

УСЛОВИЯ СОГЛАШЕНИЯ

Статья 43

Мониторинг и реализация Соглашения

Договаривающиеся Стороны согласны создать в течение 6 месяцев с момента вступления в силу настоящего Соглашения, структуру, обеспечивающую мониторинг, реализацию и координации вопросов пограничного переезда и транзита без привлечения дополнительных бюджетных средств. Рекомендуется, чтобы данная структура интегрировалась внутри Транзитно-транспортного координационного совета, созданного в рамках Рамочного соглашения Организации Экономического Сотрудничества (ОЭС) по транзитным перевозкам с целью объединения принципов транзитной транспортировки, воплощенных в обоих соглашениях.

Статья 44

Разрешение споров

В случае возникновения споров по толкованию или применению положений настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны будут разрешать их путем переговоров и консультаций.

В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения по взаимному согласию сторон, которые оформляются отдельным протоколом и являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья 45

Порядок вступления в силу

Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок и вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами внутренних государственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Каждая Договаривающаяся Сторона может денонсировать настоящее Соглашение, направив письменное уведомление об этом другой Договаривающейся Стороне не позднее, чем за шесть месяцев до выхода, предварительно урегулировав обстоятельства, возникшие за время действия настоящего Соглашения.

20

Совершено в городе Бишкеке «15» ноября 1999 года, в двух подлинных экземплярах на кыргызском, казахском, английском и русском языках, при этом все тексты имеют одинаковую силу. Для целей толкования настоящего Соглашения Стороны будут обращаться к текстам на русском и английском языках.

За Правительство
Кыргызской Республики

За Правительство
Республики Казахстан

ПРИЛОЖЕНИЕ

ВЕС И ГАБАРИТЫ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ

Определения

Для целей данного Приложения, применяются следующие определения и терминология:

"грузовик" транспортное средство с мотором, предназначенное для транспортировки груза

"тягач" - транспортное средство с мотором, для буксировки прицепа или полуприцепа

"прицеп" транспортное средство для транспортировки груза буксируемое тягачом или грузовиком

"полуприцеп" специально оборудованный прицеп, присоединенный к тягачу или грузовику так, что часть полуприцепа находится прямо на тягаче или грузовике, и переносит часть своего веса на это средство

"грузовик-прицеп" - соединенное транспортное средство, состоящее из грузовика и буксируемого прицепа

"тягач-полуприцеп" - соединенное транспортное средство, состоящее из тягача и полуприцепа

"автобус" - транспортное средство с мотором, имеющее более чем 9 мест, включая водительское место, предназначенное для транспортировки пассажиров и их багажа

"сочлененный автобус" - автобус, состоящий из двух или более негибких частей, совместно соединенных друг с другом, и с салоном для пассажиров в каждой из частей, при чем пассажиры могут легко двигаться из одной части в другую

"габариты транспортного средства" - размеры транспортного средства (ширина, высота и длина)

"неразделимый груз" - груз, который невозможно разделить на части (2 или больше), без дополнительных расходов, или без риска испортить товар, во время транспортировки транспортным средством.

"пневматическая система подвески" систему подвески, где воздух используется как средство амортизации, и обеспечивает не менее 75 % амортизационного эффекта.

Максимальные габариты транспортных средств

Максимальные габариты транспортных средств, предусмотренные в статье 22 настоящего Соглашения, не должны превышать следующие параметры:

Максимальная длина	в метрах
Грузовики	12
Прицепы	12
Соединенные тягачи (тягач+полуприцеп)	18
Грузовик с прицепом (включая соединение с металлической штангой)	20
Автобус	12
Сочлененный автобус	18

Максимальная ширина	в метрах
Все виды транспортных средств	2.50

Максимальная высота	в метрах
Все виды транспортных средств	4,00

Взаимосвязанные вопросы

Вышеупомянутые максимальные габариты включают размеры любых снимаемых тел, таких, как груз или контейнеры;

Все транспортные средства при движении должны иметь внешний радиус поворота - 12.5 метров, и внутренний радиус - 5.3 метра;

Максимальное расстояние, измеряемое по параллели продольной оси шлейфа транспортного средства, от внешней передней точки каркаса или груза платформы позади кабины водителя, до внешней задней точки каркаса прицепа, с вычетом дистанции между задней частью тяги и передней части прицепа, не должны превышать 17 метров;

Примечание

Все указанные максимальные стандарты габаритов транспортных средств должны соответствовать действующим нормативным стандартам государств Договаривающихся Сторон.

- Максимальное расстояние, измеряемое по параллели продольной (по длине) оси шлейфа транспортного средства, от внешней передней точки каркаса или груза платформы позади кабины водителя, до внешней задней точки тела полуприцепа, не должно выходить за пределы 16.4 метров;

- Груз, погружаемый на транспортное средство не должен выходить за пределы внешней задней точки транспортного средства или прицепа свыше 2.00 метра;

- Расстояние между задней осью грузовика и передней осью прицепа должно быть не меньше 3 метров;

- Горизонтальное расстояние, измеряемое между прикрепленной зацепкой полуприцепа и передней частью такого полуприцепа, не должно превышать 2.04 метра;

- Длина транспортного средства должна измеряться в соответствии с параграфом 6.1 МСО (Международных стандартов организации) 612-1987. Следующие приспособления, установленные на транспортном средстве, не должны учитываться при измерении длины транспортного средства:

крыло и приборы для очистки стекла;
передние и боковые маркировочные номера;
приборы вулканизации и защитные приспособления на них;
зафиксированные приспособления на крыше;
электрическая осветительная система;
зеркала и приборы заднего вида;
выхлопная труба;

длина задвижки и крюка для приспособления с прицепом лестницы или другое аналогичное оборудование, не превышающее 200 мм и построенные таким образом, чтобы не превышать допускаемый норматив веса транспортного средства, как определено производителем.

Высота транспортного средства должна измеряться в соответствии с параграфом 6.3 МСО 612-1987. Следующие приспособления не должны включаться при измерении высоты транспортного средства:
антенна-пантограф в поднятом положении.

Для транспортных средств, имеющих приспособление для поднятия оси, влияние этого приспособления будет учитываться; и

- Ширина транспортного средства должна измеряться в соответствии с параграфом 6.2 Международных Стандартов Организации 612-1967. Следующие измерения не должны включаться при измерении ширины транспортного средства:

приборы для вулканизации и защитные приспособления для них;
зафиксированные приспособления на крыше;
приборы измерения износа шин;
крыло;
электрические осветительные приборы;
лестницы, прикрепленные к платформе, и другие аналогичные приспособления, не выступающие более чем на 10 мм с каждой стороны транспортного средства;
зеркало заднего вида;

индикаторов давления шин;
 сгибающиеся ступени или лестницы;
 изогнутые поверхности шин, выходящие за точку их контакта с дорожным покрытием;

Максимальный вес транспорта

Максимальный вес транспортных средств, установленный в Статье 22 настоящего Соглашения, не должен превышать следующие параметры:

Грузовики	(в тоннах)
Грузовики с двумя осями	18
Грузовики с тремя осями	24
Грузовики с тремя осями и движущейся осью с двумя наборами колес, оборудованные пневматической и эквивалентной системой подвески	25
Грузовики с четырьмя осями и двумя движущимися осями, каждая с двумя наборами колес, оборудованные пневматической и эквивалентной системой подвески	32

Транспортные средства,

являющиеся частью сочлененного транспортного средства
 (в тоннах)

Прицепы с двумя осями	18
Прицепы с тремя осями	24
Комбинированные транспортные средства	(в тоннах)
Тракторы с двойной осью и полуприцепы с двойной осью, где расстояние между осями трактора и полуприцепом больше 1,3 м, но меньше 1,8 м	36
Тракторы с двойной осью и полуприцепы с двойной осью, где расстояние между осями трактора и полуприцепом не превышает 1,8 м	38
Тракторы с двойной осью и полуприцепы с тремя осями	38
Тракторы с тремя осями и полуприцепы с двойной осью	38
Тракторы с тремя осями и полуприцепы с тремя осями	38

Транспортные средства, состоящие из грузовика 18 т и полуприцепа 20 т, в соответствии с вышеприведенными комбинациями, могут увеличить свой вес на дополнительные две тонны, если у транспортного средства двойная ось, состоящая из двойных колес и оборудованная пневматической или эквивалентной системой подвески.

Грузовики с прицепом в тоннах

Грузовики с двойной осью и с прицепом с двойной осью	36
Другие грузовики с прицепом	38

Автобусы

Автобусы с двумя осями	18
Автобусы с тремя осями	24
Автобусы с тремя объединенными осями	28
Автобусы с четырьмя объединенными осями	28

Максимальные нагрузки на ось транспортных средств

Максимальная осевая нагрузка транспортных средств установлена статьей 22 настоящего Соглашения и не должна превышать следующих параметров:

Одиночная ось	в тоннах
Без привода	10
С приводом и двумя колесами	10

Двойная ось

Для двойной оси, прицепы или полуприцепы с двойными колесами не должны превышать сумму осевой нагрузки, если расстояние между осями следующее:

Расстояние больше 0,5 м, но меньше 1 м	12
Больше 1 м, но меньше 1,3 м	14
Больше 1,3 м, но меньше 1,8 м	16
1,8 м или больше	18

Прицепы с двойной осью или полуприцепы с одним колесом, не должны превышать сумму осевой нагрузки, если расстояние между осями следующее:

Расстояние больше 0,5 м, но меньше 1 м	11
Больше 1 м, но меньше 1,3 м	13
Больше 1,3 м, но меньше 1,8 м	15
1,8 м больше	17

Тройная ось

Прицепы с тройной осью или полуприцепы с двойными колесами не должны превышать сумму осевой нагрузки, если расстояние между осями следующее:

Расстояние больше 0,5 м, но меньше 1 м	16,5
Больше 1 м, но меньше 1,3 м	19,5
Больше 1,3 м, но меньше 1,8 м	22,5
1,8 м или больше	25,5

Прицепы с тройной осью или полуприцепы с одним колесом не должны превышать сумму осевой нагрузки, если расстояние между осями следующее:

Расстояние больше 0,5 м, но меньше 1 м	15,0
Больше 1 м, но меньше 1,3 м	18,3
Больше 1,3 м, но меньше 1,8 м	21,0
1,8 м или больше	24,0

Другие комбинации

Грузовики и автобусы с двойной осью и двойным колесом не должны превышать осевые нагрузки, если расстояние между осями следующее:

Расстояние больше 0,5 м, но меньше 1 м	12
Больше 1 м, но меньше 1,3 м	14
Больше 1,3 м, но меньше 1,8 м	16
1,8 м и/или больше	18
1,8 м и/или больше, но с пневматической или эквивалентной системой подвески	19

Грузовики и автобусы с двойной осью и одним колесом не должны превышать сумму осевой нагрузки, если расстояние между осями следующее:

Расстояние меньше 1 м	11
Больше 1 м, но меньше 1,3 м	13
Больше 1,3 м, но меньше 1,8 м	15

Осевая нагрузка для общего веса транспортного средства

Вес приводящей оси или осей не должен быть меньше 25% общего веса грузовика, или соединенного транспортного средства.